



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2017. gada 4. decembrī
(OR. en)

Starpiestāžu lieta:
2017/0319 (NLE)

15382/17
ADD 1

COLAC 140

PRIEKŠLIKUMS

Sūtītājs:	Direktors <i>Jordi AYET PUIGARNAU</i> kungs, Eiropas Komisijas ģenerāļsekretāra vārdā
Saņemšanas datums:	2017. gada 1. decembris
Saņēmējs:	Eiropas Savienības Padomes ģenerāļsekretārs <i>Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN</i> kungs
K-jas dok. Nr.:	COM(2017) 723 final - ANNEX
Temats:	PIELIKUMS dokumentam Priekšlikums Padomes Lēmumam par Trešā papildprotokola Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīgumam starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses, noslēgšanu Eiropas Savienības un tās dalībvalstu vārdā, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

Pielikumā ir pievienots dokuments COM(2017) 723 *final* - ANNEX.

Pielikumā: COM(2017) 723 *final* - ANNEX

Briselē, 1.12.2017
COM(2017) 723 final

ANNEX

PIELIKUMS

dokumentam

Priekšlikums Padomes Lēmumam

par Trešā papildprotokola Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīgumam starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses, noslēgšanu Eiropas Savienības un tās dalībvalstu vārdā, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

Pielikums

TREŠAIS PAPILDPROTOKOLS
EKONOMIKAS PARTNERATTIECĪBU,
POLITIKAS KOORDINĀCIJAS UN SADARBĪBAS NOLĪGUMAM
STARP EIROPAS KOPIENU UN TĀS DALĪBVALSTĪM,
NO VIENAS PUSES,
UN MEKSIKAS SAVIENOTAJĀM VALSTĪM,
NO OTRAS PUSES,
LAI ŅEMTU VĒRĀ
HORVĀTIJAS REPUBLIKAS PIEVIENOŠANOS EIROPAS SAVIENĪBAI

BEĻĢIJAS KARALISTE,

BULGĀRIJAS REPUBLIKA,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

HORVĀTIJAS REPUBLIKA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

RUMĀNIJA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

Līguma par Eiropas Savienību un Līguma par Eiropas Savienības darbību Līgumslēdzējas puses, turpmāk “dalībvalstis”, un

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk “Savienība”,

no vienas puses, un

MEKSIKAS SAVIENOTĀS VALSTIS, turpmāk “Meksika”,

no otras puses,

turpmāk kopā “pusēs”,

TĀ KĀ Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīgums starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses (turpmāk “Nolīgums”), tika parakstīts Briselē 1997. gada 8. decembrī un stājās spēkā 2000. gada 1. oktobrī;

TĀ KĀ Nolīguma Pirmais papildprotokols tika parakstīts Mehiko 2004. gada 2. aprīlī un Briselē 2004. gada 29. aprīlī;

TĀ KĀ Nolīguma Otrais papildprotokols tika parakstīts Mehiko 2006. gada 29. novembrī;

TĀ KĀ Līgums par Horvātijas Republikas pievienošanu Eiropas Savienībai (turpmāk „Pievienošanās līgums”) tika parakstīts Briselē 2011. gada 9. decembrī;

TĀ KĀ, ievērojot Pievienošanās līgumam pievienotā Akta par Horvātijas Republikas pievienošanu 6. panta 2. punktu, par Horvātijas Republikas pievienošanu Nolīgumam ir jāvienojas, noslēdzot Nolīguma protokolu;

TĀ KĀ saskaņā ar Nolīguma 55. pantu šajā Nolīgumā “puses” ir, no vienas puses, Kopiena vai tās dalībvalstis, vai Kopiena un tās dalībvalstis, saskaņā ar to attiecīgajām kompetences jomām, kas izriet no Eiropas Kopienas dibināšanas līguma, un, no otras puses, Meksika;

TĀ KĀ saskaņā ar Nolīguma 56. pantu šo Nolīgumu piemēro teritorijā, kurā piemēro Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, saskaņā ar nosacījumiem, ko paredz minētais līgums, no vienas puses, un Meksikas teritorijā, no otras puses;

TĀ KĀ saskaņā ar Nolīguma 59. pantu šis Nolīgums tika sastādīts divos eksemplāros angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāļu, portugāļu, somu, spāņu, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski;

TĀ KĀ ar Nolīguma Pirmo papildprotokolu ir ņemta vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kīpras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās Savienībai;

TĀ KĀ Nolīgums čehu, igauņu, maltiešu, latviešu, lietuviešu, poļu, slovāku, slovēņu un ungāru valodā tika autentificēts saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā versijās, kas sastādītas Nolīguma oriģinālvalodās;

Tā kā ar Nolīguma Otro papildprotokolu ir ņemta vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanās Savienībai;

TĀ KĀ Nolīgums bulgāru un rumāņu valodā tika autentificēts saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā versijās, kas sastādītas Nolīguma oriģinālvalodās;

TĀ KĀ šā protokola 5. panta 3. punkts paredz, ka Savienība un tās dalībvalstis protokolu piemēro provizoriski, pirms ir pabeigtas to iekšējās procedūras, lai tas stātos spēkā,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. PANTS

Ar šo Horvātijas Republiku iekļauj kā pusi Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīgumā starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses.

2. PANTS

1. Pēc šā protokola parakstīšanas Savienība nosūta dalībvalstīm un Meksikas Savienotajām Valstīm Nolīguma tekstu horvātu valodā.

2. Pēc šā protokola stāšanās spēkā horvātu valodas versija kļūst autentiska saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā nolīguma versijas, kas sastādītas angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā.

3. PANTS

Šis protokols ir Nolīguma neatņemama sastāvdaļa.

4. PANTS

Šis protokols ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, maltiešu, latviešu, lietuviešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

5. PANTS

1. Šo protokolu puses paraksta un apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām iekšējām procedūrām.

2. Šis protokols stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad puses ir paziņojušas viena otram, ka ir izpildītas šim mērķim nepieciešamās iekšējās procedūras.

3. Neskarot 2. punktu, puses vienojas, ka – kamēr tiek pabeigtas Savienības un tās dalībvalstu iekšējās procedūras, lai protokols stātos spēkā, – tās šā protokola noteikumus piemēro no nākamā mēneša pirmās dienas pēc tam, kad Savienība un tās dalībvalstis paziņo par šim nolūkam vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu un kad Meksikas Savienotās Valstis paziņo par savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas ir vajadzīgas, lai protokols stātos spēkā.

4. Paziņojumus nosūta Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāram, kurš ir šā protokola deponētārs.

TO APLIECINOT, attiecīgie pilnvarotie ir parakstījuši šo protokolu.

, gada ...

EIROPAS SAVIENĪBAS UN TĀS DALĪBVALSTU VĀRDĀ –

MEKSIKAS SAVIENOTO VALSTU VĀRDĀ –